

Ludwig Lazarus Zamenhof,	Ludwig Lazarus Zamenhof,	Ludwig Lazarus Zamenhof,
Надежда	La espero	Die Hoffnung
<i>tradukita de Kogan</i>		<i>tradukita de N. N. 10</i>
Новым чувством мир обогатился, Зов могучий уж везде гремит. Вихрем легким пусть же прокатится Этот зов - и землю оживит.	En la mondon venis nova sento, tra la mondo iras forta voko; Per flugiloj de facila ven- to nun de loko flugu ĝi al lo- ko.	In die Welt kam eine neue Kunde, Durch die Welt erschallt ein kräftig Wort, Und es tönt aus Sturmwind's starkem Munde, Und es rauscht und ruft von Ort zu Ort:
Не мечом кровавым потрясая За собой влечет он род людской. Мир от распри вековой спасая Он сулит гармонию, покой.	Ne al glavo sangon soifan- ta ĝi la homan tiras famili- on; Al la mond' eterne mili- tanta ĝi promesas sanktan har- monion.	“Nicht zum Schwerte, nicht zu blut'gem Ringen Ruf' der Menschheit Brüder ich als Feinde; Legt die Waffen nieder! Ich will brin- gen Heil'ge Harmonie der Weltgemein- de.”
Под надежды знаменем священным Собрались мирные борцы. Подвиг свой упехом несравненным Увенчают счастья творцы.	Sub la sankta signo de l' espero kolektiĝas pacaĵ batalan- toj, Kaj rapide kreskas la afe- ro per laboro de la esperan- toj.	Um der Hoffnung heilige Standarte Sammeln friedlich sich die Kamera- den, Und es strömen — seht! — der hohen Warte Neue Jünger zu auf allen Pfaden.
Стены вековой вражды воздвигнув Захлебнуться мир готов в крови. Но преграды рухнут, распри сгинут Под могучим натиском любви.	Forte staras muroj de miljaroj inter la popoloj dividitaj; Sed dissaltos la obstinaj baroj, per la sankta amo disba- titaj.	— Tausende von Jahren alte Mauern Trennten Volk von Volk als starre Schranken; Doch die Mauern werden nimmer dauern Heil'ge Liebe bringet sie zum Wan- ken.
...	...	...

Овладевши речью всем понятной	Sur neŭtrala lingva fun- damento,	Auf der Menschheitssprache festem Grunde
Люди руки дружески сплетут.	komprenante unu la ali- an,	— Jedes Volk wird jedes Volk ver- stehn —
В круг один семейный, необъятный	La popoloj faros en kon- sento	Werden auf des ganzen Erdballs Runde
Все народы радостно войдут.	unu grandan rondon fa- milian.	Alle wie ein Volk zusammenstehn.

Мирный путь усердно продолжая	Nia diligenta kolegaro en laboro paca ne laciĝos,	Uns're wackern Friedensstreiter wer- den
Подвиг свой, друзья, мы завершим -	Ĝis la bela sonĝo de l' ho- maro	Nimmer ruhen, nimmer rasten stille, Bis der Menschheit schöner Traum
Дивную мечту земного рая	por eterna ben' efekti- viĝos.	auf Erden
Для семьи людской осуществим.		Zu der Menschheit Heile sich erfülle.

*Traduko de la Esperanta poemo  
"La espero" de LUDWIG LAZA-  
RUS ZAMENHOF (Ludoviko La-  
zaro Zamenhofo, \*1859-12-15 -  
†1917-04-14) en la Rusan de  
Коган.*

*Arg-377-892 (2008-04-01  
17:01:27)*

*Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.*

*Verkinto de tiu ĉi Esperanta  
poemo estas LUDWIG LAZA-  
RUS ZAMENHOF (Ludoviko  
Lazaro Zamenhofo, \*1859-  
12-15 - †1917-04-14).*

*Arg-377-742 (2006-12-28  
23:25:19)*

*Traduko de la Esperanta poemo "La es-  
pero" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF  
(Ludoviko Lazaro Zamenhofo, \*1859-  
12-15 - †1917-04-14) en la Germanan  
de N. N. 10.*

*Arg-377-743 (2007-04-29 14:03:59)*

*Entnommen aus der Internetseite  
[http://de.wikipedia.org/wiki/La\\_Espero](http://de.wikipedia.org/wiki/La_Espero).*